



INKLUSION IM PROFESSIONELLEN TANZ UND THEATER

4 fachübergreifende WORKSHOPS
und ein RUNDTISCHGESPRÄCH

L'INCLUSION DANS LA DANSE ET LE THÉÂTRE PROFESSIONNELS

4 ATELIERS pluridisciplinaires
et une TABLE RONDE

KALENDER / CALENDRIER

INCLUSION

22.04.23 Klang in Bewegung | Le son en mouvement

Ela Baumann, Fränz Hausemer
Ort/Lieu: Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg

29.04.23 Look at me ! I look at you ! | Regarde-moi ! Je te regarde !

Gilles Seyler, Chantal Maquet
Ort/Lieu: COOPERATIONS Wiltz

13.05.23 Bewegung, Spuren, Linien | Mouvement, traces, lignes

Annick Pütz, Dagmar Weitze
Ort/Lieu: Mierscher Kulturhaus

20.05.23 Workshop AMICI

Elaine Thomas, Rosie Leak, Godfrey Leak
Ort/Lieu: Banannefabrik
alle Workshops jeweils von/tous les ateliers de 9:30-13:30

20.05.23 Rundtischgespräch | Table ronde

Inklusioun a Bühnekonscht
Ort: Banannefabrik, 18:30

Ein Projekt von ASPRO – Association luxembourgeoise des professionnels du spectacle vivant im Rahmen des Netzwerks MOSAIK Kultur Inklusiv. Mit der Unterstützung des Kulturministeriums im Rahmen des Projektauftrags „Accès à la Culture – Culture et handicap“, der Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, den Théâtres de la Ville de Luxembourg, des Mierscher Kulturhaus, COOPERATIONS Asbl, der Theater Federation und der Banannefabrik. www.aspro.lu

Un projet d'ASPRO – Association luxembourgeoise des professionnels du spectacle vivant dans le cadre du réseau MOSAIK Kultur Inklusiv. Avec le soutien du Ministère de la Culture dans le cadre de l'appel à projets « Accès à la Culture – Culture et handicap », de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, des Théâtres de la Ville de Luxembourg, du Mierscher Kulturhaus, de COOPERATIONS Asbl, de la Theater Federation et de la Banannefabrik. www.aspro.lu

UNTERSTÜTZT VON | SOUTENU PAR:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



ŒUVRE
NATIONALE de Secours
Grand-Duchesse Charlotte



théâtre-s
de la Ville de
Luxembourg



WEITERE INFORMATIONEN UND ANMELDUNG:

inclusion@aspro.lu | www.inclusion-aspro.lu

Eine Reihe von

4 fachübergreifende WORKSHOPS und
ein RUNDTISCHGESPRÄCH

Im Rahmen von MOSAIK Kultur Inklusiv, dem neu gegründeten Netzwerk für mehr Inklusion in der Kultur organisiert ASPRO eine Workshopreihe zum Thema Inklusion im professionellen Tanz und Theater, sowie ein Rundtischgespräch.

ASPRO wendet sich damit an Menschen mit **verschiedenen Bedürfnissen**, sowohl an Menschen mit spezifischen Bedürfnissen, die sich für Tanz und Theater als Beruf interessieren, als auch an professionelle Bühnenkünstler und -künstlerinnen, die gerne inklusiv arbeiten oder dies in Zukunft tun möchten.

Unter der Anleitung von jeweils zwei Künstlern und Künstlerinnen aus verschiedenen Sparten, die mehrjährige Erfahrung mit Inklusion gesammelt haben, können sich alle Teilnehmer austauschen und weiterbilden. Auf diese Art möchten wir Interessierte an Inklusion im professionellen Bühnenkunstbereich zusammenführen und dazu ermutigen diesen Weg zu gehen.

Une série de

4 ATELIERS pluridisciplinaires
et une TABLE RONDE

Dans le cadre de MOSAIK Kultur Inklusiv, le réseau nouvellement créé pour plus d'inclusion dans la culture, ASPRO organise une série d'ateliers sur le thème de l'inclusion dans la danse et le théâtre professionnels, ainsi qu'une table ronde.

ASPRO s'adresse ainsi aux personnes ayant des **besoins différents**, aussi bien aux personnes ayant des besoins spécifiques qui s'intéressent à la danse et au théâtre en tant que profession qu'aux artistes de scène professionnels qui aiment travailler de manière inclusive ou qui souhaitent le faire à l'avenir. Les participants peuvent échanger et se former sous la direction de deux artistes de différentes disciplines qui ont de nombreuses années d'expérience dans le domaine de l'inclusion. Nous souhaitons ainsi rassembler les personnes intéressées par l'inclusion dans le domaine des arts de la scène professionnels et les encourager à (pour)suivre cette voie.

PROGRAMM PROGRAMME

22.04.2023, 9:30 –13:30 | Ort/Lieu:
Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg

Klang in Bewegung

Mit Ela Baumann und Fränz Hausemer

Wir erzählen mit Klängen von Instrumenten und unserer Stimme Geschichten. Wir bringen Bilder zum Klingen. Wir lassen die Musik durch den Raum tanzen. Ein Workshop für alle die gerne klingen und tönen.

Le son en mouvement

Avec Ela Baumann et Fränz Hausemer

Nous racontons des histoires avec des sons d'instruments et notre voix. Nous faisons résonner des images. Nous faisons danser la musique à travers l'espace. Un atelier pour toutes celles et ceux qui aiment sonner et résonner.

13.05.2023, 9:30 –13:30 Mierscher Kulturhaus

Bewegung, Spuren, Linien

Mit Annick Pütz und Dagmar Weitze

Tanzen ist Bewegung im Raum. Zeichnen ist Bewegung auf einer Ebene. Mal mehr, mal weniger sichtbar hinterlassen wir unsere Spuren im Verlauf der Zeit. Wir entwickeln gemeinsame Zeit-Räume mithilfe von Bewegung und Linien, durch Tanz und Zeichnung. Unterschiedliche Fähigkeiten und Impulse der Teilnehmer dienen der Mobilisierung von Ideen, deren Logik und Kohärenz wir ausprobieren und gestalterisch diskutieren.

Mouvement, traces, lignes

Avec Annick Pütz et Dagmar Weitze

La danse est mouvement dans l'espace. Le dessin est mouvement sur un plan. De manière plus ou moins visible nous laissons des traces au fil du temps. Nous développons des espaces-temps communs à l'aide du mouvement et des lignes, par la danse et le dessin. Les différentes facultés et impulsions des participants servent à mobiliser des idées dont nous expérimentons la logique et la cohérence de manière créative.

20.05.2022, 18:30 | Banannefabrik

Rundtischgespräch zum Thema „Inklusion und Bühnenkunst“

Zusammen mit Elaine Thomas und Rosie Leak von der inklusiven Tanz- und Theatercompagnie AMICI aus London, Fräncki Friederich (Schauspieler im Collectiv Dadofonic), Elvira Mittheis (Leiterin von COOPERATIONS Asbl), Annick Pütz (Tänzerin und Choreographin, Vertreterin der Arbeitsgruppe „Inklusion“ von ASPRO), diskutieren wir, wie man künstlerisch inklusiv arbeiten kann. Kerstin Thalau wird das Gespräch leiten, bei dem auch Stimmen aus dem Publikum zu Wort kommen sollen. Wir möchten Erfahrungen austauschen und neue Ansätze kennenlernen, die umsetzbar sind in inklusiven Theater- und Tanzprojekten in Luxemburg.

Auf luxemburgisch und englisch

29.04.2023, 9:30 –13:30 | Cooperations Wiltz

Look at me ! I look at you !

Mit Gilles Seyler und Chantal Maquet

Wie unterscheidet sich sehen von schauen? Wie ändert sich meine Präsenz, wenn ich auf die Bühne trete und weiß, dass andere mich sehen? Im Wechselspiel zwischen zeichnerischen Übungen (keine Vorkenntnisse erforderlich) und Präsenzarbeit im Raum beschäftigen wir uns mit der Wahrnehmung des eigenen Blickes und mit dem Blick der anderen.

Regarde-moi! Je te regarde!

Avec Gilles Seyler et Chantal Maquet

En quoi voir diffère-t-il de regarder ? Comment ma présence change-t-elle lorsque je monte sur scène et que je sais que les autres me voient ? En alternant exercices de dessin (aucune connaissance préalable requise) et travail de présence dans l'espace, nous nous pencherons sur la perception de notre propre regard et sur le regard des autres.

20.05.2023, 9:30 –13:30 | Banannefabrik

Workshop mit AMICI

Mit Elaine Thomas, Rosie Leak und Godfrey Leak

ASPRO freut sich sehr 3 Mitglieder der bekannten Amici Dance Theatre Company aus London für einen Workshop in Luxemburg begrüßen zu können. Elaine Thomas, Rosie Leak und Godfrey Leak werden die Methoden von Amici für das Tanzen mit unterschiedlichen Gruppen von Menschen weitergeben. Wir werden kreativ mit Improvisation, Bewegung und Musik arbeiten, komplett inklusiv.

Mehr Infos zur Arbeit von AMICI: www.amicidadance.org

Atelier avec AMICI

Avec Elaine Thomas, Rosie Leak et Godfrey Leak

ASPRO a le plaisir d'accueillir 3 membres de la célèbre Amici Dance Theatre Company de Londres pour un atelier au Luxembourg. Elaine Thomas, Rosie Leak et Godfrey Leak partageront les méthodes d'Amici pour danser avec des groupes diversifiés. Nous travaillerons de manière créative avec l'improvisation, le mouvement et la musique, de manière complètement inclusive.

Plus d'infos sur le travail d'AMICI: www.amicidadance.org

Table ronde sur le thème « Inclusion et arts de la scène »

Avec Elaine Thomas et Rosie Leak de la compagnie de danse et de théâtre inclusive AMICI de Londres, Fräncki Friederich (acteur dans le Collectif Dadofonic), Elvira Mittheis (directrice de COOPERATIONS Asbl), Annick Pütz (danseuse et chorégraphe, représentante du groupe de travail « inclusion » d'ASPRO), nous discuterons de comment travailler artistiquement de manière inclusive. Kerstin Thalau animera la discussion, au cours de laquelle des voix du public pourront également s'exprimer. Nous souhaitons échanger des expériences et découvrir de nouvelles approches qui peuvent être mises en œuvre dans des projets de théâtre et de danse inclusifs au Luxembourg.

En luxembourgeois et anglais.



IMPRESSUM:

ASPRO
ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE DES
PROFESSIONNELS DU SPECTACLE VIVANT

Ansprechpartnerin:
Jill Christophe | info@aspro.lu
12, rue du Puits
Luxembourg
www.aspro.lu